

WOODEN 1 PETER

1: Peter, apostle of-Jesus Christ to-(the) elect sojourners of-(the)-Diaspora of-Pontus, Galatian, Cappadocia, Asia, and Bithynia, **2**according-to (the) foreknowledge of-God (the) Father in (the) sanctification of-(the)-Spirit, unto (the) obedience and sprinkling of-(the)-blood of Jesus Christ. Grace to-you and peace be-multiplied.

3Blessed (be/is) the God and Father of-the Lord of-us Jesus Christ, the-one having-begotten us again according-to the abundant mercy of-him to (a) living hope through (the) resurrection of-Jesus Christ from (the) dead **4**unto (an) inheritance incorruptible and imperishable and undefiled, kept in (the) heaven[s] for us, **5**the-ones protected by (the) power of-God through faith for (a) salvation ready to-be-revealed at (the) last time, **6**in whom you-are-rejoicing now for-(a)-little-(while), if it-is necessary, though-having-been-grieved by various trials, **7**in-order-that the proof of-the faith of-you—more valuable than gold [the] perishing, though-proved by fire—may-be-found unto praise and glory and honor at (the) revelation of-Jesus Christ, **8**whom not having-seen, you-love, in whom not now seeing, but trusting you-rejoice^with-joy/you^l greatly ^rejoice inexpressible and glorified, **9**receiving-back (as) the outcome of-the faith of-you (the) salvation of-(your)-souls.

10Concerning which salvation prophets, the-ones having-prophesied-beforehand about the grace (to be offered) to you, searched-out and tried-to-find-out, **11**searching into what time and what-kind-of time the Spirit of-Christ in them was-indicating, testifying-beforehand-about the sufferings in Christ and the glories after these (sufferings); **12**to-whom it-was-revealed that, not to-themselves, but to-you they-were-ministering them, which now were-announced to-you through the-ones having-evangelized you by the Holy Spirit sent from heaven, into-which things angels desire to-look-into.

13Wherefore, having-girded-up the loins of-the mind of-you, being-self-controlled, put-(your)-hope completely on the grace being-brought to-you at (the) revelation of Jesus Christ, **14**as children of-obedience, not being-conformed-to the former lusts in the ignorance of-you; **15**but according-to the-One having-called you (is) holy, you^l also yourselves ^may-become holy in all conduct; **16**because it-has-been-written, “**You-shall-be-holy because I (am) holy.**”

17And if you-call Father the-One judging according-to the work of-each without-respect-of-persons/favoritism, in fear conduct the time of-the sojourning of-you, **18**knowing that you-were^l not ^redeemed with-corruptible-things—silver or gold—from the empty way-of-life of-you inherited-from-(your)-forefathers, **19**but with precious blood as of-(an)-unblemished and spotless lamb—Christ, **20**foreknown^{sg} before (the) founding of-(the) world, but revealed at (the) last of-[the]-times on-account-of you, **21**the-ones through him being-faithful to God the-One

having-resurrected him from (the) dead and having-given glory to-him, so-that the faith and hope of-you is in God.

²²Having-purified the souls of-you in [the] obedience of-the truth unto (a) sincere brotherly-love, fervently continue-to-love one-another out-of (a) pure heart, ²³having-been-born-again, not from corruptible, but incorruptible, seed through (the) living and ‘remaining/staying’ word of-God. ²⁴Wherfore

“All flesh (is) like grass,
and all glory of-it (is) like (a) flower of-(the)-grass.
[The] grass withers,
and [the] flower(s) fall-off;
²⁵but the word of-(the)-Lord remains/stays forever³.

Now this is the ‘word’ [the] preached to you.

2:1Therefore, putting-aside all wickedness/hateful-feelings and all deceit and hypocrisy and jealousy and all insults, ²like newborn infants be-hungry for the spiritual/designed-for-you, pure/undiluted milk so you-can-grow by it into salvation, ³if you tasted that the Lord (is) kind; ⁴to whom coming—(as to a) living stone, rejected [on-the-one-hand] by men, but to God chosen (and) precious—⁵be[↓] also yourselves [↓]built-up (as a) spiritual house for (a) holy priesthood to-offer-up[↓] spiritual sacrifices [↓]in acceptable to-God through Jesus Christ. ⁶Wherfore it-stands in scripture,

“Behold, I-lay in Zion (a) stone,
(a) precious corner-stone;
and the-one believing in him
will[↓] certainly not [↓]be-disappointed.”

⁷So to-you the-ones ‘believing’ (is) the value, but to unbelievers (he is)

“(A) stone that the builders rejected;
this-One became [for] (the) head of-(the)-corner”;

⁸and

“(A) stone of-stumbling
and (a) rock of-offense,”

who ‘stumble,’ being-disobedient to-the word—unto which (situation) also they-were-appointed.

⁹But you (are an) elect race, (a) royal priesthood, (a) holy nation, (a) people for (a) possession, in-order-that you-may-proclaim the excellences of-the-One having-called you out-of darkness into the amazing light of-him;

¹⁰The-ones once not (a) people,
but now (a) people of-God;
the-ones not mercied,
but now mercied.”

¹¹Beloved, I Urge (you) as foreigners and sojourners to abstain from [the] fleshly lusts, which fight against the soul, ¹²having the manner-of-life of-you good/fitting among the Gentiles in-order-that, in what they-try-to-slander you as evildoers, observing the good/fitting works, they-may-glorify [the] God in (the) day of-visitation.

¹³For-the-sake-of the Lord, submit to-every human creation/institution/societal-structure—whether to-(a) king as being-in-authority, ¹⁴whether to governors as sent by him unto (the) punishment of-evildoers and (the) praise of-good-doers, ¹²because thus is the will of-[the] God (that) by-doing-good—to-put-to-silence the ignorance of-[the] evil men, ¹⁶as free but not having freedom as (a) pretext of-[the] evil, but as servants of-God. ¹⁷Honor all-men, love the brotherhood, fear [the] God, honor the king.

¹⁸[The] household-servants, submit in all respect to-the/your masters, not only to-the good an d considerate, but also to-the harsh. ¹⁹For this (is) graciousness: if on-account-of conscience of-God, (a)-person bears-up-under sorrows, suffering unjustly. ²⁰For what credit (is it), if sinning and being-beaten, you-bear (it)? But if doing-good and suffering, you-bear (it), this (is) graciousness with God. ²¹For to this you-were-called, because also Christ suffered for you, leaving-behind (an) example for you, in-order-that you-might-walk-in the steps of-him, ²²who

**“Did-^J not ^Ldo sin,
neither was-^J deceit ^Lfound in the mouth of-him,”**

²³who, being-insulted, did-^J not ^Linsult-in return; having-suffered, would, was-^J not ^Lthreaten; but continued-to-deliver-himself to-the One judging righteously, ²⁴who himself bore the sins of-us in the body of-him on the tree, in-order-that, having-no-part in-[the] sins, we-might-live in-[the] righteousness, by-the wounds of-whom you-were-healed. ²⁵For you-were like sheep straying, but now you-have-returned to the Shepherd and Overseer of-the souls of-you.

3:1Likewise, [the] wives, submit to-[the] your husbands, in-order-that even if some are-disobedient to-the word, they-will-be-won aside-from (the) word by the behavior of-the/their wives, ²having-watched the chaste behavior of-you with respect, ³of-whom [the] adornment let-^J not ^Lbe the external elaborate-braiding of-hair[s] and wearing of-gold-things or (the) putting-on of-clothes, ⁴but the hidden person of-the heart in the imperishableness of-(a)-gentle and quiet spirit, which is before [the] God very-precious. ⁵For thus once also [the] holy women [the-ones] hoping in God would-adorn themselves, submitting to-[the] their husbands, ⁶as Sarah submitted to-[the] Abraham, calling him “sir/lord,” whose offspring you-became, doing-good and not fearing any frightening-thing.

⁷Likewise [the] husbands, dwell-with the/your wife according-to knowledge as (the/a) weaker vessel, showing honor as also to-fellow-heirs of-(the)-grace of-life unto (the) not hindering the prayers of-you.

⁸And in-summary/finally², let^J you) all Lbe-like-minded, sympathetic, brotherly, tenderhearted, humble-minded, ⁹not returning evil for evil or insult for insult, but blessing instead; because for this you-were-called, in-order-that you-might-inherit blessing. ¹⁰For

“The-one wanting to-love life
and to-see good days—
Let-him-stop the/his tongue from evil,
and let^J (his) lips not [the] not Lspeak deceit.

¹¹Let-him-turn from evil and do good.

Let-him-seek peace and pursue it;

¹²because (the) eyes of-(the)-Lord (are) upon the righteous,
and (the) ears of-him (are) to (the) prayer of-them,
and (the) face of-(the)-Lord is against (the ones) doing evil-things.”

¹³And who (is) the-one going-to-harm you if you-became zealots of-(the) ‘good’? ¹⁴But even if you-should-suffer on-account-of ‘righteousness,’ blessed (you would be). But do^J not Lfear the fear of-them nor be-terrified; ¹⁵but sanctify [the] Christ as Lord in the hearts of-you, always ready for (a) defense to-everybody [the] asking^J you Lfor (a)reason concerning the hope in you; ¹⁶but (do it) with gentleness and respect, having (a) good conscience, in-order-that in what you-are-slashed, the-ones reviling you the good behavior of-you in Christ may-be-put-to-shame. ¹⁷For (your) to-suffer/suffering doing-good (is) better than doing-evil, if the will of-[the] God should-will (it), ¹⁸because Christ also suffered concerning sins once-and-for-all, (a) righteous (man) for unrighteousness (men), in-order-that he-might-bring you to-[the] God, having-been-put-to-death in (the) flesh [on-the-one-hand], but having-been-made-alive in-(the)-spirit; ¹⁹in which also having-gone, he-proclaimed to-the spirits in prison, ²⁰formerly having-been-disobedient, when the longsuffering of-[the] God was-waiting in (the) days of-Noah, (the) ark being-prepared, in which few, that is, eight souls were-saved by/through water, ²¹with respect to-which also baptism as-(a)-likeness now saves you, not (a) removal of-dirt of-(the)-flesh, but (an) appeal of-(a)-good conscience to God, through (the) resurrection of-Jesus Christ, ²²who is on (the) right (hand) of-[the] God, having-gone into heaven, angels and authorities and powers having-been-subjected to-him.

4:1So Christ having-suffered in-(the)-flesh, you also arm-yourselves-with the same attitude, because the-one having-suffered in-(the)-flesh has-ceased sins ²unto [the] no-longer living the remaining time in (the) flesh by (the) desires of-men, but (the) will of-God. ³For the having passed-by time (is) sufficient to-have-carried-out the will of-the Gentiles, having-pursued-(a)-course/pattern in indecencies, lusts, drunkenness[es], revelries, drunken orgies, and abominable idolatries, ⁴in which they-think-strange your not running-with (them) in the same excess of-[the]-reckless-living, slandering (you), ⁵who-will-give-(an)-account to-the-One having-prepared to-judge (the) living and (the) dead. ⁶For to this (end) the-gospel-was-preached

even to-(the)-dead in-order-that they-might-be-judged according-to men in-(the)-flesh, but living according-to God in-(the)-spirit.

⁷Now the end of-all-things has-come-near. So be-of-sound-judgment and be-sober unto prayer ⁸before all-things, having love constant to each another, because love covers (a) multitude of-sins, ⁹(being) hospitable to one-another without complaining, ¹⁰even-as each received (a) gift, ministering it to one-another as good stewards of-(the)-manifold/manifold grace of-God. ¹¹If anybody speaks, (let it be) as utterances of-God; if anybody serves (let it be) as out-of (the) strength that [the] God supplies, in-order-that in all-things [the] God may-be-glorified through Jesus Christ, to-whom is [the] glory and [the] might forevermore⁵. Amen.

¹²Beloved, do-^J not ^Lthink-it-strange/be-surprised at-the fiery-trial among you coming at-you for testing, as if something-strange happening to-you; ¹³but to-the-degree-that you-share the sufferings of-[the] Christ, rejoice, in-order-that you-may-^J also greatly ^Lrejoice at the revelation of-the glory of-him. ¹⁴If you-are-insulted at (the) name of-Christ, (you are) blessed, because the Spirit of-[the] glory and [the] Spirit of-[the] God rest on you. ¹⁵For let-^J not anybody of-you ^Lsuffer as (a) murderer or thief or evildoer or as (a)-busybody/interfering-in-other-people's-business; ¹⁶but if as (a) Christian (any of you suffer), let-him-^J not ^Lbe-ashamed, but let-him-glorify [the] God in this matter/part; ¹⁷because (it is) the time of-[the] judgment's beginning from the household of-[the] God; and if (it is) from us first, what (will be) the end of-the-ones disbelieving the gospel of-[the] God? ¹⁸And

**“If the righteous is-^J barely ^Lsaved,
where will-^J the godless-one and sinner ^Lappear?”**

¹⁹so-that also let-^J the-ones suffering according-to the till of-[the] God ^Lentrust their souls to-the faithful creator in doing-good.

5:1(The) elders [the] among you I-exhort, (being) the/a fellow-elder and witness of-the sufferings of-Christ, the/a sharer also of-the future glory to-be-revealed. ²Shepherd the flock of-[the] God among you, exercising-(the)-oversight; not under-compulsion, but willingly according-to God; not for-shameful-gain, but eagerly; ³neither as lording-(it)-over the/your charges, but by-being (an) example of-the flock; ⁴and the chief-Shepherd having-appeared, you-will-receive the unfading crown of-[the] glory.

⁵Likewise, younger-men, be-subject to-(the)-elders; and you-^J all ^Lclothe-yourselves-with [the] ‘humility’ toward-one-another, because

**“[The] God resists (the) proud,
but gives grace to-the-(the)-humble.”**

⁶‘Humble’-yourselves therefore under the mighty hand of-[the] God, in-order-that he-may-exalt you in-due-time, ⁷having-casting all the care of-you on him, because it-is-(a)-concern to-him about you.

⁸Be-serious-minded; be alert. The adversary of-you, (the) devil, like a roaring lion, walks around, seeking whom to-devour, ⁹whom resist resolute in-the faith, knowing the same-things of-[the] sufferings to-be-accomplished by-the brotherhood of-you in (the) world. ¹⁰But the God of-all grace—the-One having-called you into the eternal glory of-him in Christ, having-suffered^{pl} (a)-little-while—will^J himself Lmake-(you)-perfect/complete, will-confirm, will-strengthen, will-establish (you). ¹¹To-him (be) [the] dominion forevermore³. Amen.

¹²By Silvanus the faithful brother, as-I-consider (him), I-wrote to-you through few (words), exhorting and testifying this to-be the true grace of-[the] God—in which stand-fast^{imper}. ¹³The fellow-elect (church)^{ms} in Babylon greets you, and (so does) Mark, the son of-me. ¹⁴Greet one-another with (a) loving kiss. Peace to-you all the-ones in Christ.

Virgil Warren, PhD
translator

christir.org